

**Resources to Improve Court Interpreter Services in  
Adult Victim Sexual Assault Cases**

- 1) *Code of Ethics and Professional Responsibilities*, from the National Association of Judiciary Interpreters and Translators, <http://www.najit.org/ethics.html>
- 2) *Language Access in State Courts*, an extensive study and guide to best practices for court interpreters from the Brennan Center for Justice at New York University School of Law (2009),  
[http://brennan.3cdn.net/684c3cdaaa2bfc8ebc\\_6pm6iywsd.pdf](http://brennan.3cdn.net/684c3cdaaa2bfc8ebc_6pm6iywsd.pdf)
- 3) *Resource Guide for Advocates & Attorneys on Interpretation Services for Domestic Violence Victims*, written by the Asian & Pacific Islander Institute on Domestic Violence and funded by the Office on Violence Against Women (August 2009), <http://www.vawnet.org/category/Documents.php?docid=2355>
- 4) *Court Interpretation in Protection Order Hearings*, bench card from National Center for State Courts,  
[http://www.ncsconline.org/D\\_Research/Documents/LEP\\_AttachM\\_Benchcard-Final.pdf](http://www.ncsconline.org/D_Research/Documents/LEP_AttachM_Benchcard-Final.pdf)
- 5) National Association of Judiciary Interpreters and Translators (NAJIT), provides an online database of over 1,300 professional translators, [www.najit.org](http://www.najit.org)
- 6) Bench cards on working with foreign language interpreters in the courts (all of which include sample *voir dire* questions) are available from:
  - New York State Unified Court System:  
<http://www.nycourts.gov/courtinterpreter/PDFs/JudBenchcard08.pdf>
  - Ohio Supreme Court:  
<http://www.supremecourt.ohio.gov/JCS/interpreterSvcs/benchcard.pdf>
  - Tennessee Administrative Office of the Courts:  
[www.tsc.state.tn.us/geninfo/programs/interpreters/voirdire.doc](http://www.tsc.state.tn.us/geninfo/programs/interpreters/voirdire.doc)
- 7) Many states have their own professional codes of conduct for interpreters, for example:
  - Wisconsin: <http://www.wicourts.gov/services/interpreter/ethics.htm>
  - Texas: <http://www.license.state.tx.us/court/lcirules.htm#80100>
  - California: <http://www.courtinfo.ca.gov/programs/courtinterpreters/documents/ethicsman.pdf>